

Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

Tractats internacionals

Proposta d'aprovació de les ratificacions dels Protocols núm. 1 i núm. 2 al Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 13 d'abril del 2000 ha aprovat la següent:

Proposta d'aprovació de les ratificacions dels Protocols núm. 1 i núm. 2 al Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants

Amb la ratificació del Protocol núm. 1 per part de tots els estats part en el Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants es permetrà, mitjançant invitació del Comitè de Ministres del Consell d'Europa, l'adhesió a aquest Conveni dels estats no membres del Consell d'Europa.

A partir de l'entrada en vigor del Protocol núm. 1 al Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants es facilitarà que països com Bòsnia i Hercegovina, que actualment és candidat a l'adhesió al Consell d'Europa, puguin ser part en el Conveni.

L'entrada en vigor del Protocol núm. 2 al Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants possibilitarà als membres del Comitè europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o tractaments inhumans o degradants ser reelegits dues vegades.

S'aprova

1. La ratificació del Protocol núm. 1 al Conveni europeu per a la prevenció de

la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants, fet a Estrasburg el 4 de novembre de 1993.

2. La ratificació del Protocol núm. 2 al Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants, fet a Estrasburg el 4 de novembre de 1993.

3. El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer l'entrada en vigor per a Andorra dels Protocols esmentats.

Casa de la Vall, 13 d'abril del 2000

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Protocol núm. 1 al Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants

Els estats membres del Consell d'Europa, signataris del present Protocol al Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants, signat a Estrasburg el 26 de novembre de 1987 (d'ara endavant denominat "el Conveni"),

Considerant que és oportú permetre als estats no membres del Consell d'Europa que s'adhereixin al Conveni, a invitació del Comitè de Ministres,

Han convingut el següent:

Article 1

L'apartat 1 de l'article 5 del Conveni es completa amb un paràgraf redactat de la manera següent:

"En cas d'elecció d'un membre del Comitè a títol d'un estat no membre del Consell d'Europa, la Mesa de l'Assemblea Consultiva invita el parlament de l'estat concernit a presentar tres candidats, dels quals dos com a mínim han de ser de la seva nacionalitat. El Comitè de Ministres ha de realitzar l'elecció després de consultar la part interessada."

Article 2

L'article 12 del Conveni queda modificat de la manera següent:

"Cada any el Comitè sotmet al Comitè de Ministres, tenint en compte les normes de confidencialitat previstes en l'article 11, un informe general sobre les seves activitats, que es trameta a l'Assemblea Consultiva, com també a qualsevol estat no membre del Consell d'Europa part en el Conveni, i es fa públic."

Article 3

El text de l'article 18 del Conveni esdevé l'apartat 1 del mateix article i es completa amb un apartat 2 redactat de la manera següent:

"2. El Comitè de Ministres del Consell d'Europa pot invitar qualsevol estat no membre del Consell d'Europa a adherir-se al Conveni."

Article 4

A l'apartat 2 de l'article 19 del Conveni, la paraula "membre" se suprimeix i les paraules "o d'aprovació" se substitueixen per "aprovació o adhesió".

Article 5

A l'apartat 1 de l'article 20 del Conveni, les paraules "o d'aprovació" se substitueixen per "aprovació o adhesió".

Article 6

1. La frase d'introducció de l'article 23 del Conveni es llegeix de la manera següent:

"El secretari general del Consell d'Europa notifica als estats membres i a qualsevol estat no membre del Consell d'Europa part en el Conveni:"

2. En l'apartat b de l'article 23 del Conveni, les paraules "o d'aprovació;" se substitueixen per "aprovació o adhesió;"

Article 7

1. El present Protocol s'obre a la signatura dels estats membres del Consell d'Europa signataris del Conveni, els quals poden manifestar el seu consentiment a estar vinculats per:

- a. la signatura sense reserva de ratificació, acceptació o aprovació; o
- b. la signatura amb reserva de ratificació, acceptació o aprovació, seguida de ratificació, acceptació o aprovació.

2. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació es dipositen prop del secretari general del Consell d'Europa.

Article 8

El present Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data en què totes les parts en el Conveni hagin manifestat el seu consentiment a estar vinculades pel Protocol, de conformitat amb les disposicions de l'article 7.

Article 9

El secretari general del Consell d'Europa notifica als estats membres del Consell d'Europa:

- a. tota signatura;
- b. el dipòsit de tot instrument de ratificació, acceptació o aprovació;
- c. la data d'entrada en vigor del present Protocol, de conformitat amb l'article 8;
- d. qualsevol altre acte, notificació o comunicació relatiu al present Protocol.

En fe de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat el present Protocol.

Fet a Estrasburg, el 4 de novembre de 1993, en anglès i francès, ambdós textos igualment fefaents, en un sol exemplar que es dipositarà als arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa en trametrà còpia certificada conforme a cada estat membre del Consell d'Europa.

Estat de les signatures i les ratificacions del Protocol núm. 1 al Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants

Obert a la signatura

Lloc: Estrasburg

Entrada en vigor

Condicions: ratificació per les parts en el tractat STE 126

Data:

Estats membres	Data de la signatura	Data de ratificació o adhesió	Data d'entrada en vigor	R: Reserves D: Declaracions T: Decl. Territorials E/F: anglès/francès
Albània	02/10/96	02/10/96		
Alemanya	04/11/93	13/12/96		
Andorra	04/11/99	***		
Àustria	04/11/93	30/04/96		
Bèlgica	04/11/93	12/09/96		
Bulgària	04/03/97	27/10/97		
Croàcia		***		
Dinamarca	04/11/93	26/04/94		
Eslovàquia	07/03/94	11/05/94		
Eslovènia	31/03/94	16/02/95		
Espanya	21/02/95	08/06/95		
Estònia	28/06/96	06/11/96		
"Antiga República Iugoslava de Macedònia"	14/06/96	06/06/97		
Finlàndia	04/11/93 (1)	04/11/93 (1)		
França	04/11/93	19/08/98		
Geòrgia				
Grècia	04/11/93	29/06/94		
Hongria	04/11/93 (1)	04/11/93 (1)		
Irlanda	10/04/96 (1)	10/04/96 (1)		
Islàndia	08/09/94	29/06/95		
Itàlia	30/10/96	08/03/99		
Letònia	11/09/97	10/02/98		
Liechtenstein	04/11/93	05/05/95		
Lituània	14/09/95	26/11/98		
Luxemburg	04/11/93	20/07/95		
Malta	04/11/93 (1)	04/11/93 (1)		
Moldàvia	02/10/97	02/10/97		
Noruega	04/11/93 (1)	04/11/93 (1)		
Països Baixos	05/05/94	23/02/95		T: E / F
Polònia	11/01/95	24/03/95		
Portugal	03/06/94	20/03/98		
Regne Unit	09/12/93	11/04/96		T: E / F
República Txeca	28/04/95	07/09/95		
Romania	04/11/93	04/10/94		
Rússia	28/02/96	05/05/98		
San Marino	04/11/93	05/12/96		
Suècia	07/03/94 (1)	07/03/94 (1)		
Suïssa	09/03/94 (1)	09/03/94 (1)		
Turquia	10/05/95	17/09/97		
Ucraïna	26/01/98	***		
Xipre	02/02/94	10/09/97		

(*) Tractat obert a la signatura dels estats membres signataris del tractat 126

*** Estat que ha de ratificar el Protocol perquè aquest entri en vigor

(1) Signatura sense reserva de ratificació

Reserves i declaracions

Països Baixos

Declaració consignada a l'instrument d'acceptació, dipositat el 23 de febrer de 1995 - Original en anglès

El Regne dels Països Baixos accepta aquest Protocol per al Regne a Europa, les Antilles Holandeses i Aruba.

Regne Unit

Declaració consignada als instruments de ratificació, dipositats l'11 d'abril de 1996 - Original en anglès

El Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord accepta aquests protocols per al Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord, la jurisdicció de Jersey, la jurisdicció de Guernsey, l'Illa de Man i Gibraltar.

Protocol núm. 2 al Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants

Els estats signataris del present Protocol al Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants, signat a Estrasburg el 26 de novembre de 1987 (d'ara endavant denominat "el Conveni"),

Convençuts de l'oportunitat de permetre als membres del Comitè europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o tractaments inhumans o degradants (d'ara endavant denominat "el Comitè") de ser reelegibles dues vegades,

Han convingut el següent:

Article 1

1. La segona frase de l'apartat 3 de l'article 5 del Conveni es llegeix de la manera següent:

"Poden ser reelegits dues vegades."

2. L'article 5 del Conveni es completa amb els apartats 4 i 5 següents:

"4. Per tal d'assegurar, en la mesura que es pugui, la renovació d'una meitat del comitè cada dos anys, el Comitè de Ministres pot decidir, abans de procedir a qualsevol elecció ulterior, que el termini o els terminis del mandat d'un o diversos membres a elegir tinguin una durada altra que aquests quatre anys sense que, tanmateix, aquesta durada pugui ser superior a sis anys o inferior a dos anys.

5. En el supòsit que sigui oportú atorgar diversos mandats i quan el Comitè de Ministres fa aplicació de l'apartat anterior, el repartiment dels mandats s'efectua mitjançant un sorteig realitzat pel secretari general del Consell d'Europa, immediatament després de l'elecció."

Article 2

1. El present Protocol s'obre a la signatura dels estats signataris del Conveni o que s'hi adhereixin, els quals poden manifestar el seu consentiment en estar vinculats per:

- a. signatura sense reserva de ratificació, acceptació o aprovació; o
- b. signatura amb reserva de ratificació, acceptació o aprovació, seguida de ratificació, acceptació o aprovació.

2. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació es dipositen prop del secretari general del Consell d'Europa.

Article 3

El present Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data en què totes les parts en el Conveni hagin manifestat el seu consentiment a estar vinculades pel Protocol, de conformitat amb les disposicions de l'article 2.

Article 4

El secretari general del Consell d'Europa notifica als estats membres del Consell d'Europa i als estats no membres part en el Conveni:

- a. tota signatura;
- b. el dipòsit de tot instrument de ratificació, acceptació o aprovació;
- c. la data d'entrada en vigor del present Protocol, de conformitat amb l'article 3;

d. qualsevol altre acte, notificació o comunicació relatiu al present Protocol.

En fe de la qual cosa, els infrascrits, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat el present Protocol.

Fet a Estrasburg, el 4 de novembre de 1993, en anglès i francès, ambdós textos igualment fefaents, en un sol exemplar que es dipositarà en els arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa en trametrà còpia certificada conforme a cada membre del Consell d'Europa.

**Estat de les signatures i les ratificacions del Protocol
núm. 2 al Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o
dels tractaments inhumans o degradants**

Obert a la signatura

Entrada en vigor

Lloc: Estrasburg

Condicions: ratificació per les parts en el tractat STE 126

Data: 04/11/93

Data:

Estats membres	Data de signatura	Data de ratificació o adhesió	Data d'entrada en vigor	R: Reserves D: Declaracions T: Decl. Territorials E/F: anglès/francès
Albània	02/10/96	02/10/96		
Alemanya	04/11/93	13/12/96		
Andorra	04/11/99	***		
Austria	04/11/93	30/04/96		
Bèlgica	04/11/93	12/09/96		
Bulgària	04/03/97	27/10/97		
Croàcia		***		
Dinamarca	04/11/93	26/04/94		
Eslovàquia	07/03/94	11/05/94		
Eslovènia	31/03/94	16/02/95		
Espanya	21/02/95	08/06/95		
Estònia	28/06/96	06/11/96		
"Antiga República Iugoslava De Macedònia"	14/06/96	06/06/97		
Finlàndia	04/11/93 (1)	04/11/93 (1)		
França	04/11/93	14/08/96		
Geòrgia				
Grècia	04/11/93	29/06/94		
Hongria	04/11/93 (1)	04/11/93 (1)		
Irlanda	10/04/96 (1)	10/04/96 (1)		
Islàndia	08/09/94	29/06/95		
Itàlia	30/10/96	08/03/99		
Letònia	11/09/97	10/02/98		
Liechtenstein	04/11/93	05/05/95		
Lituània	14/09/95	26/11/98		
Luxemburg	04/11/93	20/07/95		
Malta	04/11/93 (1)	04/11/93 (1)		
Moldàvia	02/10/97	02/10/97		
Noruega	04/11/93 (1)	04/11/93 (1)		
Països Baixos	05/05/94	23/02/95		T: E / F
Polònia	11/01/95	24/03/95		
Portugal	03/06/94	***		
Regne Unit	09/12/93	11/04/96		T: E / F
República Txeca	28/04/95	07/09/95		
Romania	04/11/93	04/10/94		
Rússia	28/02/96	05/05/98		
San Marino	04/11/93	05/12/96		
Suècia	07/03/94 (1)	07/03/94 (1)		
Suïssa	09/03/94 (1)	09/03/94 (1)		
Turquia	10/05/95	17/09/97		
Ucraïna	26/01/98	***		
Xipre	02/02/94	10/09/97		

(*) Tractat obert a la signatura dels estats membres signataris del Tractat 126

*** Estat que ha de ratificar el Protocol perquè aquest entri en vigor

(1) Signatura sense reserva de ratificació

Reserves i declaracions

Països Baixos

Declaració consignada a l'instrument d'acceptació, dipositat el 23 de febrer de 1995 - Original en anglès

El Regne dels Països Baixos accepta aquest Protocol per al Regne a Europa, les Antilles Holandeses i Aruba.

Regne Unit

Declaració consignada als instruments de ratificació, dipositats l'11 d'abril de 1996 - Original en anglès

El Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord accepta aquests protocols per al Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord, la jurisdicció de Jersey, la jurisdicció de Guernsey, l'Illa de Man i Gibraltar.

Proposta d'aprovació de la ratificació del Conveni sobre el trasllat de persones condemnades fet a Estrasburg el 21 de març de 1983

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 13 d'abril del 2000 ha aprovat la següent:

Proposta d'aprovació de la ratificació del Conveni sobre el trasllat de persones condemnades fet a Estrasburg el 21 de març de 1983

Durant el període preconstitucional, les persones condemnades pels tribunals andorrans a penes privatives de llibertat, sense distinció de nacionalitat, complien la seva pena a l'estranger, i podien escollir el seu lloc d'ingrés entre Espanya i França. Aquesta modalitat d'execució original també afectava en principi els andorrans condemnats per les jurisdiccions penals del nostre país.

Amb la Constitució, Andorra esdevé un estat de dret reconegut en l'àmbit internacional, i com a tal exerceix la totalitat de les competències pròpies d'un estat en l'exercici de la potestat judicial.

Aquesta exigència de sobirania ha de respectar, però, els principis del nostre ordenament processal i el respecte de les garanties i els drets fonamentals de les persones condemnades, assegurant, de forma prioritària, la seva reinserció social.

Pel que fa a l'execució de sentències penals, l'exercici d'aquesta potestat s'acompanya en primer lloc de l'obligació de dotar-se d'un sistema que permeti el compliment de qualsevol pena privativa de llibertat a Andorra, però també que afavoreixi la proximitat de la persona condemnada amb el seu nucli familiar, vetllant perquè compleixi la pena en el seu propi entorn cultural i social.

La internacionalització creixent de la delinqüència a Europa ha comportat l'increment del nombre d'estrangers condemnats sense un arrelament efectiu al país de condemna.

En aquest context, sens perjudici dels acords bilaterals existents, el Consell d'Europa va donar una resposta global i coherent per afavorir la reinserció d'aquestes persones mitjançant l'adopció el 21 de març de 1983 d'un conveni sobre el trasllat de persones condemnades.

En un país com Andorra, amb uns fluxos d'immigració importants i un gran moviment turístic, el percentatge d'estrangers condemnats és especialment elevat.

La Llei qualificada de modificació del Codi de procediment penal, en els seus articles 207 i següents, ja preveia una possible adhesió d'Andorra al tractat europeu i s'ajustava als principis i procediments previstos en matèria de trasllat de persones condemnades pel Conveni del Consell d'Europa.

La ratificació d'Andorra d'aquest instrument de cooperació penitenciària és un pas previ i indispensable per garantir que els nacionals dels estats signataris que hagin estat condemnats al Principat d'Andorra puguin complir la pena al seu país d'origen.

Tanmateix, amb aquesta ratificació, les autoritats andorranes garanteixen als andorrans, quan donin el seu consentiment al trasllat, el compliment al Principat d'Andorra d'una pena dictada per un tribunal d'un dels altres estats signataris.

De forma paral·lela, i com ho permet aquest mateix Conveni, Andorra podrà negociar acords bilaterals amb els països veïns per resoldre situacions que no preveu l'esmentat tractat.

S'aprova

La ratificació del Conveni sobre el trasllat de persones condemnades fet a Estrasburg el 21 de març de 1983.

El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra d'aquest Conveni.

Casa de la Vall, 13 d'abril del 2000

Francesc Areny Casal
Sindic General

Noaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Conveni sobre el trasllat de persones condemnades

Els Estats membres del Consell d'Europa i els altres Estats, signataris del present Conveni,

Considerant que l'objectiu del Consell d'Europa és de realitzar una unió més estreta entre els seus membres;

Amb el desig de continuar desenvolupant la cooperació internacional en matèria penal;

Considerant que aquesta cooperació ha de servir als interessos d'una bona administració de la justícia i ha d'afavorir la reinserció social de les persones condemnades;